



使用說明的原始翻譯

IFCBT-Dongle

藍牙裝置

目錄號

551-060

最低軟件版本

1.4.2

lina72zh(tw)1-01-(2407)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Deutschland

目錄

1 有關本說明書	4
1.1 目標族群.....	4
1.2 警示注意事項.....	4
2 安全性	5
2.1 依規定使用	5
2.2 操作人員的義務	6
2.3 對操作人員的要求	6
2.4 危險	6
3 供貨範圍、運輸、存放	7
4 說明	8
4.1 功能	9
4.2 設備結構.....	9
4.3 技術資料.....	10
4.3.1 機械資料.....	10
4.3.2 環境條件.....	10
4.3.3 電氣資料.....	11
5 安裝 IFCBT-Dongle	12
6 運行	13
7 清潔	14
8 停機	15
8.1 丟棄 IFCBT-Dongle	15
8.2 將 IFCBT 加密狗送回進行維護、修理或處置	15
9 合格證書	17
9.1 CE 符合性聲明	17
9.2 IFCBT-Dongle 無線電合格證書	18

1 有關本說明書

本文件適用於指定軟體版本的 IFCBT-Dongle，請參閱標題頁。

在某些情況下本文件會提及產品名稱，其僅用於識別目的，且為各所有者的財產。

1.1 目標族群

本操作說明書適用於設備操作人員、技術合格專業人員及經受訓人員。

1.2 警示注意事項



 **危險**

可能導致死亡或重傷後果的立即性危險



 **警告**

可能導致死亡或重傷後果的危險情況



 **小心**

可能導致輕傷後果的危險情況

提示

可能導致財務損失或環境受損的危險情況

2 安全性

2.1 依規定使用

本設備為一款藍牙 Dongle。可用於 INFICON 設備之間的資料傳輸。

- 僅可按照使用說明書中所描述方式操作本設備，以避免因錯誤使用而導致危險。
- 請遵守適用極限，請參閱「技術資料」。

錯誤使用

請避免以下未依規定的使用方式：

- 於技術規格之外的使用方式，請參閱「技術資料」
- 在可見損壞時使用本設備
- 於放射性區域內使用
- 在高溫環境中（表面、日照...）放置或使用本設備
- 使用未列於本操作說明書內的附件或備件
- 在具爆炸性的環境中使用本設備
- 於環境溫度過高時操作
- 將危險電壓連接至設備端口
- 透過藍牙與非許可設備或非原廠 INFICON 藍牙設備使用。
- 在危險電壓附近使用本設備
- 透過 SUB-D 與非許可設備或非原廠 INFICON 設備
- 在 PC 上使用
- 連接 SUB-D 延長線使用
- 非依規定將本設備固定於 INFICON 設備上
- 請勿在生活區操作該設備。
- 在第三方設備強力電磁場可能影響藍牙連線的地方使用本設備

2.2 操作人員的義務

- 請詳讀並遵照本使用說明書以及其所有人建立的工作指示文件上的資訊，特別是安全和警示注意事項。
- 始終遵守所有工作的完整使用說明書。
- 若有操作或維護問題，但無法從本使用說明書上找到答案，請洽詢 INFICON 服務處。

2.3 對操作人員的要求

以下注意事項是專為企業主或有責任確保使用者、雇員或第三方有效使用產品之人員所設計。

有安全意識地工作

- 僅於設備處於完美的技術狀態且無任何受損的情況下，才能操作該設備。
- 請依規定，並有安全和危險意識地操作設備，同時請遵守本操作說明書。
- 請符合以下規定，並監控是否確實遵守：
 - 依規定使用
 - 一般性安全和事故預防規定
 - 國際、國內和當地現行標準和準則
 - 附加的設備相關規定和規範
- 請僅使用原廠零件或製造商核可的零組件。
- 請在使用地點上備妥本使用說明書。

人員資格

- 請僅由受過訓練的人員使用本設備以及在設備上作業。受過訓練的人員必須完成設備培訓。
- 請確認，受委託之人員於開始作業前已詳讀並已了解本說明書和所有適用文件。

2.4 危險

本設備是根據最新技術和認可的安全技術原則所製造。但不當使用仍可能危及使用者或第三人的人身和生命或導致設備受損和其他財產損失。

3 供貨範圍、運輸、存放

供貨範圍

IFCBT-Dongle	數量
IFCBT-Dongle	1
數位化使用說明書，可從 www.inficon.com 下載 PDF 版本	1

- ▶ 收到產品後檢查供貨範圍是否完整。

運輸

提示

運輸可能導致損壞

在運輸時，本設備可能會因不適合的包裝而受損壞。

- ▶ 請保留原廠包裝。
- ▶ 僅可使用原廠包裝運輸本設備。

存放

請遵循技術資料之事項存放設備，請參閱「」。

4 說明



⚠ 危險

電擊可能導致受傷危險

- ▶ 僅可將本設備用於經 INFICON 許可的設備上。
- ▶ 僅可使用經 INFICON 許可且未損壞的設備或轉接線。
- ▶ 在靠近電壓之處不得使用本設備
- ▶ 使用固定螺絲將本裝置固定在預設的 INFICON 設備端口。



⚠ 小心

設備掉落可能導致受傷危險

- ▶ 請將本設備放置在平坦、防滑且無震動的底面。



⚠ 小心

強大電磁場可能導致危險

設備故障可能導致受傷危險。

- ▶ 請勿將本裝置在強大電磁場之處使用。

提示

靜電放電可能導致物品損害

在靜電放電高風險區域工作可能導致損壞

- ▶ 請遵守靜電放電防護措施。

提示

中頻範圍干擾放射可能導致物品損害

提示

最大轉接線長為 3 m

4.1 功能

使用本設備可在 INFICON 設備之間進行無線資料傳輸。

透過無線資料傳輸可顯著擴大行動範圍。

室外資料傳輸範圍可達 100 公尺，室內可達 50 公尺。

4.2 設備結構



1 固定螺絲

2 SUB-D 端口

3 固定螺絲

4.3 技術資料

4.3.1 機械資料

	551-060
尺寸 (寬 x 高 x 深)	50 x 100 x 20 mm
重量	約 100 g

4.3.2 環境條件

	551-060
允許的環境溫度 (運行時)	10 °C 至 40 °C
許可儲放溫度	-10 °C 至 60 °C
最低空氣濕度 (運行時)	無特別規定時 > 30%
最低空氣濕度 (運行時)	具特別規定時 < 30%*
至 31 °C 時的最大相對空氣濕度	80%
31 °C 至 40 °C 時的最大相對空氣濕度	線型下降從 80% 至 50%
40 °C 以上時的最大相對空氣濕度	50%
存放與運輸時的相對空氣濕度	最低 10% 最高 90%
污染程度	2
最大海拔高度	2000 m
運行環境潔淨度 (潔淨室或無塵室等級)	ISO CLASS 6
室內或室外使用	僅在乾燥環境和非凝結濕度下

* 在諮詢 INFICON GmbH 後方可使用本 IFCBT-Dongle。

4.3.3 電氣資料

電氣資料

	551-060
名稱	IFCBT-Dongle
電流	60 mA
電壓	5 - 24 V DC \pm 10%
電子介面	RS232, 藍牙
無線技術	藍牙
頻率範圍	2400 - 2483.5 Mhz
射頻輸出功率 (dBm)	8 dBm (< 20 dBm)

5 安裝 IFCBT-Dongle

將 IFCBT-Dongle 連接至 INFICON 設備上對應的端口或轉接頭。將固定螺絲正確旋緊。
請參閱 INFICON 設備的操作說明書或聯繫 INFICON 服務處，以確認所需的轉接頭。



1	維護按鍵	4	固定螺絲
2	綠色 LED	5	SUB-D 端口
3	橙色 LED	6	固定螺絲

牆壁、門和家具等障礙物均會削弱藍牙訊號。若想優化無線電範圍，可使用 RS232 延長線（最長 3 m）。如此便可將 IFCBT-Dongle 放置在 IFCBT-Dongle 與 UL 設備之間儘量無直接障礙物的地方。

維護按鍵只可由 INFICON 員工或受訓人員使用。

6 運行



1	綠色 LED
2	橙色 LED

若已建立藍牙連線，綠色 LED 和橘色 LED 會持續亮起。

若未建立連線，則綠色 LED 會閃爍。

7 清潔



⚠ 小心

因液體處理不當而造成傷害

使用液體清潔可能導致設備損壞或爆炸

- ▶ 僅可使用乾燥或微濕的布料清潔設備。

8 停機

8.1 丟棄 IFCBT-Dongle

IFCBT-Dongle 可由操作員處理或發送至 INFICON。

IFCBT-Dongle 本設備由可重複使用的材料所製成。為了避免廢棄物和保護環境，應該使用此方式。

- ▶ a) 處置廢棄物時，遵守國家的環境和安全法規。

8.2 將 IFCBT 加密狗送回進行維護、修理或處置

警告

因有害健康的物質造成危險

受到污染的設備可能會危及健康。污染聲明的作用在於保護會與設備接觸的人員。寄送時未附返件編號和已填寫污染聲明的設備將由製造商退回給寄件人。

- ▶ 請完整填寫污染聲明。

- 1 寄回前請聯絡製造商，並寄出一份填寫完整的污染聲明。
⇒ 然後，您將收到我們發送的退貨編號和送貨地址。
- 2 寄回時，請使用原廠包裝。
- 3 寄回設備前，請務必附上一份填寫完整的污染聲明副本。請見下方。

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	 2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

The product is free of any substances which are damaging to health
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

9 合格證書

9.1 CE 符合性聲明



We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:

Bluetooth-Dongle

Models: IFCBT-Dongle

Catalogue number: 551-060

The products meet the requirements of the following Directives:

- Directive 2014/53/EU (RED)
- Directive 2011/65/EU (RoHS)

Applied harmonized standards:

- EN 300 328 V2.2.2
- EN 301 489-1 V2.2.3
- EN 301 489-17 V3.2.4
- EN 55032:2015
- EN 61326-1:2013
- EN ISO 61326-1:2021
- EN 55011:2021
- EN 62479:2010
- EN ISO 61010-1: 2020-03
- EN IEC 63000:2018

The notified body TÜV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197 performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60175557 0001

Cologne, May 7th, 2024


p.p. Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 7th, 2024


pro W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne
Tel.: +49 (0)221 56788-0
Fax: +49 (0)221 56788-90
www.inficon.com
E-mail: leakdetection@inficon.com

9.2 IFCBT-Dongle 無線電合格證書

Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

Important notice ISED:

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

ARIB Declaration of conformity

Japanese Radio Law Compliance.

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.

This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)



R 201-190950

新加坡重要提示：

Complies with
IMDA Standards
DA107953



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.